



Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Комиссия по разоружению

300-е заседаниеПятница, 1 мая 2009 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Товпик (Польша)

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Комиссия по разоружению проводит это заседание как Комитет полного состава. По прошествии двух недель, посвященных обсуждению в рамках двух рабочих групп пунктов повестки дня основной сессии Комиссии, мы подошли к заключительному этапу ее работы в ходе текущей сессии — этапу рассмотрения и утверждения докладов вспомогательных органов и проекта доклада Комиссии Генеральной Ассамблее.

В соответствии с планом и согласованной программой работы это заседание Комитета полного состава будет посвящено общему рассмотрению докладов рабочих групп и проекта доклада Комиссии, содержащихся в документах A/CN.10/2009/CRP.2, CRP.3 и CRP.4, которые уже были распространены.

Сначала мы поочередно рассмотрим, на предмет заслушивания замечаний общего характера, доклады рабочих групп, содержащиеся в документах A/CN.10/2009/CRP.3 и CRP.4. Позднее, на 301-м пленарном заседании, которое последует за этим заседанием, доклады будут официально представлены председателями соответствующих рабочих групп.

Сейчас Комитет рассмотрит доклады рабочих групп. Будут ли какие-либо замечания по документу A/CN.10/2009/CRP.3, в котором содержится проект доклада Рабочей группы I? Замечаний нет.

Будут ли какие-либо замечания по документу A/CN.10/2009/CRP.4, в котором содержится проект доклада Рабочей группы II? Замечаний нет.

Переходим к рассмотрению документа A/CN.10/2009/CRP.2, в котором содержится проект доклада Комиссии. Есть ли какие-либо замечания? Замечаний нет.

Я предоставляю слово Докладчику Комиссии.

Г-н де Клерк (Нидерланды), Докладчик Комиссии по разоружению (*говорит по-английски*): В проект доклада внесены некоторые изменения, о которых я также расскажу в ходе нашего официального пленарного заседания, которое состоится позднее. Во избежание впоследствии какой-либо путаницы я сейчас кратко их перечислю.

Так, в пункте 6 документа A/CN.10/2009/CRP.2 в английском тексте слова “Vice-Chairmen” должны быть заменены словами “Vice-Chairpersons”, чтобы подчеркнуть гендерную сбалансированность состава Бюро. Кроме того, после слова «Венесуэлы» следует добавить слова «(Боливарианской Республики)».

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Кроме того, после краткого обсуждения в Бюро сегодня утром мы добавили еще один пункт в раздел, посвященный выводам и рекомендациям Комиссии и начинающийся с пункта 15 доклада, за которым теперь следует новый пункт. Основанием для включения нового пункта явилось то, что Рабочая группа по разработке элементов проекта заявления добилась существенного прогресса, но не смогла завершить свою работу. Поэтому мы добавили рекомендацию согласно повестке дня, согласованной в Комиссии. Текст следующий:

«Что касается пункта 5, озаглавленного «Элементы проекта документа о провозглашении 2010-х годов четвертым Десятилетием разоружения», Комиссия рекомендует продолжить рассмотрение данного пункта в ходе своей основной сессии 2010 года».

Нумерацию следующих пунктов надлежит изменить.

Наконец, есть совсем небольшое замечание по докладам рабочих групп. Для полного соответствия предусмотрена небольшая поправка в пункте 2 доклада Рабочей группы II, в котором говорится о Председателе и сотрудниках, принимавших участие в работе. В последнем предложении содержится фраза: «Г-н Тюдор, Управление по вопросам разоружения, выполнял роль советника». Неопределенный артикль “an” следует из текста на английском языке удалить, и последняя часть фразы будет читаться следующим образом: «выполнял роль советника при Рабочей группе». Именно так это сделано и в других докладах.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем, кто желает высказать замечания по докладам рабочих групп и проекту доклада Комиссии.

Г-н Амил (Пакистан) (*говорит по-английски*): Сугубо для точности я должен высказать замечание по новому пункту 16, который только что зачитал Докладчик. У меня лишь краткое замечание, касающееся рассмотрения вопроса о четвертом Десятилетии разоружения. Мне кажется, этот момент вызвал некоторые споры перед принятием повестки дня. Если мы заявим, что Комиссия рекомендует продолжить рассмотрение этого пункта на своей основной сессии 2010 года, исключаем ли мы тем самым возможность продолжения этого и в 2011 году? А если не будет принято решение в

2010 году, то не увидим ли мы снова тот же самый пункт в следующем докладе? Мне кажется, мы справились с этим, приняв повестку дня, и, возможно, нам не следует говорить об этом таким образом.

Г-н де Клерк (Нидерланды) (Докладчик Комиссии) (*говорит по-английски*): Здесь, в Бюро, полагаю, что есть определенная натянутость между тем, что Генеральная Ассамблея просила у Комиссии в резолюции 61/67, и повесткой дня Комиссии в том виде, в каком мы ее приняли в начале нашей сессии. Чтобы решить эту проблему, мы добавили данную рекомендацию. Разумеется, это ничего не меняет в повестке дня, согласованной Комиссией, и у нас есть эта компромиссная формула, которую мы согласовали. Если Генеральная Ассамблея мудро хотела что-то сделать с этим, это дело Генеральной Ассамблеи. Что же касается Комиссии, то эта договоренность остается в силе.

Г-н Амил (Пакистан) (*говорит по-английски*): В этом случае, поскольку мы так или иначе собираемся представить его Генеральной Ассамблее, мы могли бы сказать: «Комиссия рекомендует продолжить рассмотрение этого пункта в течение оставшейся части текущего цикла», а не называть 2010 год. Тогда у нас будет решение, и, если мы закончим рассмотрение до этого срока, тем лучше.

Г-н Крюо (Франция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы от всей души поблагодарить Вас за все усилия, приложенные Вами на этой сессии, которые позволили нам продвинуться вперед в духе открытости, гибкости и консенсуса. Разумеется, мы не завершили работу, как мы того хотели бы в начале сессии, но в любом случае мы добились прогресса, и мне кажется, что это хорошее предзнаменование. Вновь, от имени моей делегации, я хотел бы лично поблагодарить Вас за все.

Что касается представленного проекта доклада, то наша делегация считает его удачным в нынешнем виде. Мы не видим смысла вносить в него какие-либо изменения. Документ весьма хорош. Он очень хорошо отражает состояние нашей работы. Мы все знаем, на каком этапе мы находимся. Мне кажется, мы можем принять его таким, как он есть.

Г-н Васильев (Российская Федерация): Г-н Председатель, моя делегация хотела бы сначала

выразить Вам признательность за хорошую организацию работы и подготовленный доклад.

Я полагаю, что мы уже достаточно занимались в ходе текущей сессии организационными вопросами, которые часто подходили к процессу расщепления волоса. Я полагаю, что та формулировка, которая содержится в Вашем докладе, вполне отражает существо вопроса. Мы не закончили обсуждение в этом году и продолжим его в следующем году. Если мы не закончим в следующем году, то никто не запретит нам продолжить его в 2011 году, учитывая повестку дня на трехлетний цикл, но сейчас мы находимся в 2009 году, и давайте завершим работу над теми вопросами, которые стоят перед нами.

Как я предполагаю, соавторы резолюции 61/67 сами включали требование о представлении соответствующего доклада на шестьдесят четвертой сессии, что мы, собственно говоря, и делаем по их просьбе. Насколько я понимаю, та формулировка, которая только что была представлена уважаемым г-ном Докладчиком, полностью этому соответствует.

Г-н Рао (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку я впервые выступаю в ходе текущей сессии, позвольте мне поблагодарить Вас за умелое руководство нашими прениями в течение последних трех недель.

Что касается проекта доклада, то я хотел бы привлечь внимание членов Комитета к последнему предложению пункта 4 доклада Рабочей группы II, который гласит, что Группа постановила продолжить обсуждение пересмотренного неофициального документа Председателя на следующей сессии Комиссии по разоружению в 2010 году. Насколько я понимаю, существует некоторая напряженность между резолюцией 61/67 Генеральной Ассамблеи и Комиссией, но, может быть, в сложившихся обстоятельствах было бы лучше оставить проект доклада без изменений, то есть не вносить в него предложенные ранее поправки. Комиссия в любом случае выполнит требование о том, чтобы результаты работы были представлены Генеральной Ассамблее. В этих обстоятельствах, возможно, самый оптимальный вариант будет состоять в том, чтобы оставить проект доклада в первоначальном виде. Иначе мы будем противоречить самим себе в докладе Рабочей группы, а также в докладе Комиссии по разоружению.

Председатель (*говорит по-английски*): Если я правильно понял, поступило предложение оставить доклад без изменения и не вносить в него предложенные Докладчиком поправки.

Г-н Амил (Пакистан) (*говорит по-английски*): Действительно, мы считаем, что наше замечание должно не мешать этому процессу и не создавать трудности. Тем не менее я думаю, что, несмотря на явное желание завершить данный процесс и пойти дальше, этот вопрос, если мне не изменяет память, вызвал большие разногласия. Именно этот вопрос помешал Комиссии по разоружению принять повестку дня. Принятие повестки дня было отложено, и весь процесс нарушился из-за этого вопроса.

Если мы возвращаемся к исходной точке на этом заключительном заседании, то, наверное, происходит определенная сдача позиций, что обычно наблюдается в конце столь продолжительных сессий. Исходя из этого, в целом наше возражение основано на том, что если бы данный вопрос не был бы таким важным, то тогда нам не следовало бы с самого начала столь тщательно им заниматься; а нам следовало бы принять повестку дня и идти дальше.

Разумеется, существовала большая напряженность между мнением о том, что в резолюции 61/67 предусматривается необходимость завершения обсуждения в 2009 году, и противоположной точкой зрения. Если делегации полагают — и Бюро согласно с ними, — что, указав дату 2010 года, мы не лишаемся возможности продолжить обсуждение и после 2010 года, то тогда мы можем согласиться с новым пунктом.

Однако для протокола мы хотели бы высказать следующее соображение. Нам не следует откладывать решение этой проблемы на более поздний срок, заявляя о том, что, поскольку мы уже посвятили этому вопросу две сессии, а он заслуживал лишь краткого рассмотрения, нам следует двигаться дальше; это — важный вопрос, который будет наполнять смыслом дискуссии по вопросам разоружения в ближайшие годы. Вот такое замечание мы хотели бы высказать. Разумеется, г-н Председатель, мы с готовностью отдаем себя в Ваши умелые руки и полностью доверяем Вашей руководящей роли и роли других членов Бюро.

Г-н Серухере (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Я хотел бы привлечь

внимание к тому факту, что разоружение стало почти синонимом ядерного мира. Вместе с тем я считаю, что большинство людей на этой планете страдает не от ядерного оружия, а от других его видов. Поэтому, чтобы не терять Ваше время, я хотел бы обратиться к Вам, г-н Председатель, и к другим членам Бюро с призывом рассмотреть возможность того, чтобы на следующей сессии посвятить больше времени вопросу разоружения с точки зрения не ядерного оружия, а других его видов. Я надеюсь, что Вы и другие члены Бюро откликнетесь на этот призыв.

Председатель (*говорит по-английски*): Я прекрасно понимаю благие намерения представителя Объединенной Республики Танзания. Однако мне кажется, что решение по данному вопросу Комиссия будет принимать на своей следующей сессии в ходе обсуждения вопроса об организации работы следующей основной сессии. Нам, вероятно, следует оставить этот вопрос на усмотрение Председателя, Бюро и участников следующей сессии, с тем чтобы они решили вопрос о распределении времени в ходе следующей сессии. Я очень благодарю представителя Объединенной Республики Танзания за это предложение; оно будет принято к сведению. Однако я опасаясь, что мы не сможем решить этот вопрос на данном этапе.

Возвращаясь к предыдущей дискуссии, я хотел бы подчеркнуть, что, как уже отмечал Докладчик, вопрос о дополнительном пункте обсуждался сегодня утром на заседании Бюро. Мы очень внимательно рассмотрели формулировки, и мне кажется, что те формулировки, которые были наконец-то приняты на заседании, не исключают других вариантов, а лишь передают этот вопрос на рассмотрение следующей сессии. Кроме того, мы постарались отразить формулировки, которые были приняты в докладе Рабочей группы II. Поэтому у нас не было никаких намерений вновь выносить на рассмотрение этот вопрос, который вызвал некоторые противоречия. И именно это я хотел бы ответить делегации Пакистана.

Так что, я бы сказал, у меня сложилось ощущение, что мы либо последуем предложению, внесенному делегацией Индии, и не будем даже пытаться включить этот новый пункт, или же, возможно, после этих обсуждений делегация Пакистана сможет согласиться с формулировкой, предложенной Докладчиком Комиссии.

Г-н Амил (Пакистан) (*говорит по-английски*): Если смотреть на проект доклада в том виде, как он есть, то, наверное, было бы благоразумно больше ничего в него не включать. В проекте доклада говорится, что повестка дня была утверждена, и эта повестка дня тоже официально издана. Этого вполне достаточно. И само собой разумеется, что по утверждению данного доклада Комиссии по разоружению Генеральной Ассамблеей обсуждения продолжатся в ходе следующей основной сессии Комиссии.

Так что в этом смысле было бы целесообразно сохранить доклад в его нынешнем виде. В нем упоминается повестка дня, и эта повестка дня нам всем известна. Тогда нам удастся избежать той же, я бы сказал, напряженности — или как бы ни пожелали охарактеризовать такое положение дел — в будущем году. В ходе следующей сессии нам также придется нагонять время, упущенное в этом году. Так что в этом смысле, чем меньше у нас пререканий по процедурным вопросам, тем лучше.

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом, насколько я понимаю, предпочтение отдается сохранению проекта доклада в том виде, в каком он был до начала текущего заседания, без внесения в него предложенной Докладчиком поправки. Поскольку никаких замечаний или возражений нет, я буду считать, что решение Комиссии именно таково.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом, мы завершили рассмотрение докладов рабочих групп и проекта доклада Комиссии. Соответственно, я объявляю текущее заседание Комитета полного состава закрытым.

Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.